

METODİKA: FƏNLƏRİN TƏDRİSİ
МЕТОДИКА: ОБУЧЕНИЕ ПРЕДМЕТАМ
METHODS: TEACHING OF SUBJECTS

UOT 373.3/5

Лариса Владимировна Колесникова
доктор философии по педагогике, доцент,
Азербайджанский Государственный Педагогический Университет
<https://orcid.org/0000-0002-0436-4050>

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СТОРОНА ТЕКСТА

Larisa Vladimirovna Kolesnikova
pedaqogika üzrə fəlsəfə doktoru, dosent
Azərbaycan Dövlət Pedaqoji Universiteti

MƏTNİN LEKSİK TƏRƏFİ

Larisa Vladimirovna Kolesnikova
doctor of philosophy in pedagogy, associate professor
Azerbaijan State Pedagogical University

LEXICAL SIDE OF THE TEXT

Резюме. В данной статье говорится о лексической стороне текста, которая является занимательной для методистов и преподавателей. Трудности в преподавании лексики возникают в связи со сложностью лексической семантики многоаспектности слова, лексики, обладающей грамматическим и словообразовательным статусами.

Ключевые слова: лексика, отбор, лексический запас, текст, трудность

Xülasə. Bu məqalədə mətnin leksik tərəfi haqqında danışılır. Metodistlər və müəllimlər üçün əyləncəlidir. Leksikanın öyrədilməsi zamanı çətinliklər sözün çoxölçülü semantikasının, qrammatik və söz əmələ gətirən statuslara malik olan söz ehtiyatının mürəkkəbliyi nəticəsində yaranır.

Açar sözləri: leksika, seçmə, leksiki söz ehtiyatı, mətn, çətinlik

Summary. This article talks about the lexical side of the text, which is entertaining for methodologists and teachers. Difficulties in teaching vocabulary arise due to the complexity of the lexical semantics of the multidimensionality of the word, vocabulary that has grammatical and word-forming statuses.

Key words: vocabulary, selection, vocabulary, text, difficulty

Лексику обоснованно можно считать наиболее изученной и занимательной как для методистов, так и преподавателей-практиков. Работа с лексикой призвана обеспечить овладение словарным минимумом русского языка, расширить словарный запас обучающихся. В процессе обогащения словарного запаса необходимо решить вопрос отбора и

организации лексического материала. Трудности в признании лексики возникает в связи со сложностью лексической семантики многоаспектного слова, обладающего грамматическим, словообразовательным, фразеологическим и т.д. статусами. Именно единицы лексического уровня языка являются основными, без которых невозможны существова-

ние всех остальных уровней. В процессе усвоения неродного языка все уровни неразрывно связаны между собой и являются основой для формирования речевых навыков и умений во всех видах речевой деятельности.

Отбор лексического материала проводится с учётом критериев частотности и тематической продуктивности, необходимости и достаточности, учебной целесообразности и коммуникативной ценности. В методике наработан обширный опыт создания лексических минимумов, минимальное количество слов, позволяющего пользоваться языком как средством общения, при отборе каждого из них учитываются конкретные цели и условия обучения. Критерии отбора словаря, которые были сформулированы ещё в 40-е – 50-е годы, не вызвали возражений методистов, хотя некоторые меняли названия. В.А. Бухбиндер и С.В. Калинин для определения трудности слова, подлежащего продуктивному усвоению, предложили учитывать следующие трудности:

– первая трудность состоит в актуальности лексической единицы, т.е. перевода её из долговременной памяти в оперативную, причём по мере увеличения словаря трудность возрастает, как и при изменении форм;

– вторая трудность заключается в определении уровня синтаксической и лексической сочетаемости;

– третья трудность связана с заменой свободного места в высказывании;

Чтобы лексику включать в новые предложения, необходимо различать лексические единицы, т.е. дифференцированно подходить к учебному материалу. Б.А. Лapidус, опираясь на наличие или отсутствие специфических трудностей употребления лексических единиц, выделяет:

– слова (словосочетания), которые нужно только запомнить для того, чтобы при необходимости воспроизводить их;

– слова (словосочетания), усвоение которых предполагает также овладение какими-то специфическими трудностями их употребления. К ним относятся: а) лексические единицы, которые обучающийся должен выбирать из ряда синонимов;

б) лексические единицы, которые употребляются в конструкциях, интерферирующих с аналогичными явлениями в родном языке.

Указывая на степень трудности, которую лексический материал представляет для обучаемых, его разделяют на лексику повышенной трудности и нейтральную лексику. Для работы с трудноусваиваемой лексикой предлагаются следующие этапы:

1. усвоение лексических правил;

2. выполнение учебных действий с использованием этих правил;

3. появление автоматизированных операций и постепенное вытеснение правил из сознания.

Критерием может быть назван этимологический критерий, в котором выделяются:

– лексика с культурным компонентом;

– слова-полные и частичные когнаты;

– заимствованные слова.

Следующим критерием является наличие национально-культурного компонента. Лексическим единицам с национально-культурным компонентом в последнее время уделяется большое внимание. К ним относятся: лексика (имена собственные, фразеологизмы, афоризмы, пословицы, идиомы); реалии (слова, обозначающие предметы национальной культуры, события общественной и культурной жизни); слова, не имеющие аналогов в родном языке. Все эти критерии носили так или иначе семантический характер.

Основными принципами презентации, т.е. способами семантизации новой лексики, являются объяснение значения слова при помощи средств наглядности, использование перевода, объяснения значения слова с помощью синонимов, антонимов, родового понятия к видовому, словообразовательного анализа. Главная трудность, с которой сталкиваются преподаватели и обучающиеся – это проблема запоминания как можно большего количества новых слов за единицу учебного процесса. Методисты считают, что за один урок обучаемый может активно усвоить 12-15 новых слов. Для лучшего запоминания необходимо обеспечить повторяемость каждой новой лексической единицы. Большую помощь преподавателю могут оказать фотографии, наборы карточек и т.д.

Основная цель лексического аспекта обучения заключается в расширении лексического запаса обучаемых. Не второстепенное место занимает формирование навыков и умений в области речевой деятельности, то есть умения объяснить на русском языке то или иное языковое явление. Языковые лексические навыки были исследованы С.Ф. Шатиловым как операционные навыки образования отдельных форм и структур по правилам вне условий речевой коммуникации. В обучении иностранным языкам лексические навыки объясняются как частная операция, при которой перенос лексического действия осуществляется в рамках одного слова, ситуативно правильное образование и употребление слова данного языка в соответствии с его нормами в устной и письменной речи и правильное его понимание. Сочетаемость лексических единиц друг с другом всегда была источником лексических ошибок, таких, когда на уровне сочетаемости лексических единиц сильнее проявляется интерферирующее влияние родного языка, а также заучивание готовых словосочетаний не всегда ведет к употреблению их во всех коммуникативно оправданных лексических вариациях.

По мнению многих учёных, для формирования лексических речевых навыков необходимы:

- повторять слова
- регулярное употребление речевых образцов в упражнениях
- овладение обучаемыми правилами соотнесения конкретной лексической единицы с другими в тематической и семантической группах, овладение правилами конкретного словообразования и сочетания

Рассматривая тексты разных типов, необходимо определить наиболее важные лексические навыки:

- формирование комплекса семантических и синтаксических связей слова, т.е. развитие лексического навыка сочетания лексических единиц по законам изучаемого языка;
- лексический навык использования изучаемых слов во всех знакомых формах и функциях.

В методической литературе среди речевых умений выделяются те, которые являются ответственными за формирование лексической стороны речи. Умения – это способность пользоваться творческой речевой деятельностью в обучении лексической стороне устной речи. Выделяют основные и неосновные умения. К основным умениям относятся:

- а) употребление лексических единиц во всех формах и функциях;
- б) выбор лексических единиц – синонимов и антонимов;
- в) применение лексических знаний в необходимой ситуации;
- г) использование аналогии с родным языком;
- д) употребление слова в предложении или ситуации, и перенос лексических единиц в устную коммуникацию.

Работа с лексическим материалом призвана обеспечить овладение словарным минимумом русского языка, расширить словарный запас обучающихся. В процессе обогащения словарного запаса необходимо решить вопросы отбора и организации лексического материала, а также создания рациональной системы тренировки, т.е. какой путь усвоения отобранных лексических единиц необходимо предложить обучающимся. Определив лексический минимум, появится возможность эффективнее использовать приёмы работы над выделением самого лексического минимума, повысить качество отобранного лексического материала, а также решить главный вопрос методики «чему учить».

При обучении лексике толкование слова является наиболее адекватным способом. Однако для нерусских обучающихся пользование существующим толковыми словарями русского языка трудно из-за сложности описания значений слов и иллюстративного материала. Трудность заключается в том, что часто используются незнакомые, малоупотребительные, сложные слова, а также синонимы, истолкования одно через другое, и это создаёт большую путаницу.

Одной из причин низкого качества устной русской речи у обучающихся в социокультурной сфере общения является отсутствие в сознании большинства из них знаний о

предмете речи, и это оказывает негативное влияние на процесс активизации тематической лексики. Известно, что все отобранные в учебных целях темы текстоализируются, то есть создаётся «эталонный текст», организуемый и определяющий основную информацию темы.

А.Э. Бабайлова отмечает, что под моделированием иноязычных учебных текстов в методике понимаются «рациональный отбор и формирование учебного материала в текст, призванный решать определенные лингводидактические задачи».

Практика преподавания иностранных языков подтвердила эффективность группировки текстов по тематическому признаку. Тематическая подборка текстов даёт возможность работать с одним и тем же лексическим материалом, позволяет осуществлять трансформацию, объединить информацию, полученную через разные анализаторы, осуществлять творческую деятельность. Работая по лексической теме на материале тематически объединённых текстов, можно добиться более высоких результатов в совершенствовании устной речи, чем при работе с разнотипными текстами. Необходимо отметить, что отобранные тексты не должны быть энциклопедическими, так как перенасыщенность информацией текстов была бы малоэффективной и не могла бы в полной мере обеспечить восприятие и запоминание

отобранного языкового материала, а также заключённой в тексте экстралингвистической информации.

При работе над текстами, обучающиеся часто испытывают затруднения, являющиеся следствием не только незнание лексики, но и недостаточного осознания возможностей синонимического действия, отсутствие умений выбора необходимых единиц из ряда близких по смыслу. Развитию умения применять комплекс синонимических средств при формировании собственных высказываний способствует использование сходных текстов по содержанию или тематике, поэтому одним из основных преимуществ отбора текстов необходимо считать принципы одновременного обращения к двум и более текстам, содержание которых близко и демонстрирующим синонимические средства выражения.

Актуальность проблемы. Лексическая сторона текста основной в обучении тексту, без которой невозможно существование всех остальных уровней.

Новизна проблемы. Работая по лексической теме на материале тематически объединённых текстов можно добиться более высоких результатов устной речи, чем при работе с разнотипными текстами.

Практическая значимость проблемы. Работа с лексическим материалом призвана обеспечить овладение словарным минимумом русского языка, расширить словарный запас учащихся.

Литература:

1. Бабайлова, А.Э. Текст как продукт, средство коммуникации при обучении неродному языку. Саратов, – 2005 – 86 с.
2. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Москва, – 2007 – 101 с.
3. Пассов, Е.И. Теоретические основы обучения иноязычному говорению. Воронеж, – 1999 – 150 с.
4. Якунин, В.Л. Обучение как процесс управления. Москва, – 2008, – 55 с.

E-mail: larisa37288@gmail.com

Рецензенты: док.филол.наук, доц. **Ф.С. Бахшиева**
док. филос. по филол, доц. **С.А. Садыхова**